



Life Education
Activity Programme
生活教育活動計劃



蹦蹦跳
LEAPS & Bounds

The Newsletter of
Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃通訊
Spring 2016 春季





主席的話 From our Chairman

唐偉邦先生 James Tong
生活教育活動計劃主席 Chairman, LEAP

歡迎大家閱讀二零一六年春季的「跳蹦蹦」！

二零一六年是令人興奮的一年，LEAP 現正全速推行幾項新的計劃。感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，我們將會把最新的擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 教學科技擴展應用到所有流動課室和班房課程內。同時，我們亦會添置兩所全新的流動課室以替換舊有課室。

LEAP 賣旗日將於二零一六年四月九日舉行，我在此向各位呼籲，請您們盡力襄助，報名加入賣旗義工行列或慷慨捐款，您的支持對我們的工作極為重要。

LEAP 的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及國泰航空公司的長期支持；我們亦非常感謝香港賽馬會慈善信託基金、教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室；我們的健康大使劉德華先生、愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業 (香港) 物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP 特此向他們致謝。

Welcome to our Spring 2016 newsletter!

2016 is set to be an exciting year, with several major projects moving into top gear. Thanks to a generous grant from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the latest Augmented Reality (AR) and Kinect technologies will be extended to all our mobile classrooms and in-class programmes. Meanwhile, we are proceeding with the replacement of two of our mobile classrooms.

I would like to take this opportunity to ask you to support our Flag Day, to be held on 9 April 2016. Whether you help out as a volunteer, or make a donation to LEAP, your generosity will be crucial to the success of our annual fundraiser.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our two major sponsors, Swire and Cathay Pacific Airways, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and the Tobacco Control Office of the Department of Health; our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam; Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A & S (HK) Logistics; schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.



主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

史樂山先生 John Slosar
太古股份有限公司主席
Chairman, Swire Pacific Limited

太古公司及國泰航空公司自 LEAP 於一九九四年成立以來，一直為其主要贊助商。多年以來，LEAP 不斷發展，在本地教育制度中備受推崇，成為不可或缺的一部分，教導無數年青人認識藥物濫用的危險、協助他們在生活中作出合適的決定及建立健康的生活方式。

我欣然獲悉 LEAP 將於二零一七年為特殊教育課程更換新的流動課室。新課室設備先進，更設有最新教學科技，能夠讓有發展障礙的學生透過身歷其境的數碼學習環境，學到重要的生活技能及知識。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過 LEAP 幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP since its inception in 1994. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

I am pleased to learn that LEAP's mobile classroom for special needs students will be replaced in 2017. A new enhanced classroom, boasting the latest teaching technologies, will ensure that students with developmental disabilities acquire the necessary life skills and knowledge through an immersive digital experience.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can make a contribution to our community.

香港賽馬會資助新流動課室及教學科技

Jockey Club to Sponsor New Mobile Classrooms and Teaching Technologies



LEAP 欣喜地宣布，香港賽馬會慈善信託基金（馬會）將會捐出港幣五百三十六萬元予 LEAP 以添置兩所新的流動課室，同時把全新教學科技應用到全部現有課室及班房課程上。

感謝馬會的慷慨捐助，LEAP 於二零一四年九月推出兩所新添置了擴增實境（AR）和體感（Kinect）教學科技的流動課室，並同時推出為有關科技而設的全新教育活動。教師意見調查的結果顯示，新教育活動能激發學生的學習動機及加強他們對課題的理解，成功達到教學目標。

為了讓更多參與 LEAP 小學課程的學生可以享受嶄新的數碼學習經驗，於二零一六/一七學年開始前，所有流動課室和班房課程都會配備 AR / Kinect 科技設施。我們的班房課程是專為那些校舍無法容納流動教室，但又未能安排學生前往 LEAP 固定教育中心上課的學校而設。



我們於二零一七年初亦會更換兩所新的流動課室，分別為小學中文課程及特殊教育課程而設。新教學科技的廣泛應用，不但能推動新教學單元及教學活動的發展，長遠來說亦可減低有關的製作及維修保養開支。

LEAP 是全港首個預防藥物濫用機構把 AR 科技應用到教學當中。LEAP 現時有九所流動課室和一間固定教育中心，其中兩所流動課室目前已設有最新的教學科技設施。

LEAP is delighted to announce that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust has agreed to grant HK\$5.36 million to LEAP for the acquisition of two new mobile classrooms. The funding will also allow LEAP to extend its latest teaching technologies to all its existing mobile classrooms as well as its in-class programmes.

LEAP introduced Augmented Reality (AR) and Kinect technologies to two new mobile classrooms in September 2014 when new associated educational activities were also developed, again thanks to the generosity of the Trust. Evaluation of the new activities among teachers has indicated that the new activities are meeting their objectives, and are successful in motivating students' learning and strengthening their understanding of the subject matter.

To ensure that more primary students attending LEAP's programme may benefit from this innovative digital learning experience, we will equip all our mobile classrooms and in-class programmes with AR/Kinect technologies before the beginning of the 2016/17 academic year. Our in-class programmes are designed for schools that can neither accommodate LEAP's mobile classrooms nor use our static centre.

Meanwhile, the two replacement classrooms for the Special Needs programme and the Chinese programme will be launched in early 2017. Another benefit of the new teaching technologies is that it will be possible to develop new modules and learning activities at a lower production and maintenance cost in the future.

LEAP is the first drug prevention education organisation in Hong Kong to apply AR technology to teaching. LEAP now has a fleet of nine mobile classrooms and a static centre; two classrooms currently possess a system of the new teaching technologies.

生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 於一九九四年在香港成立，是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙辦公室的認可。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

過去二十年，LEAP 以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP 亦有推行中學課程以及一套家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。在二零一四/一五學年，LEAP 總共為超過十萬七千名學生提供課程，當中包括五千名特殊學生。

從一開始，流動課室已是 LEAP 的重要舞台，令 LEAP 的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而 LEAP 的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP 透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

二零一四年，LEAP 添置了兩所增設了全新擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技的流動課室，讓學生透過參與特別設計的互動教學活動，享受兼備創新科技、樂趣與知識的非凡學習體驗。現時 LEAP 設有九所流動教室和一所固定教育中心。在二零一五年，LEAP 已達到了服務全港百分之二十五小學生的目標。未來我們將會把嶄新的教學科技應用到所有流動課室之中。

Established in 1994, Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco Control Office of the Department of Health.

使命

LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白藥物，包括酒精及煙草對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education also operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

Over the last 20 years, our Primary Programme has been taken to schools in specially designed mobile classrooms, which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme and a Parent Programme, which aims at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse. In the 2014/15 academic year, LEAP reached over 107,000 students, including 5,000 students with special needs.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games. LEAP's mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" to drugs without losing friends or face.

In 2014, LEAP introduced two new mobile classrooms equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. With a fleet of nine mobile classrooms and a static centre, LEAP reached its strategic goal of reaching 25 per cent of the primary student population in 2015. LEAP is looking forward to extending these new teaching technologies to all its classrooms.

LEAP 於二零一五年度成功達到於年內服務超過十萬名學生的目標。為了慶祝年度服務學生人數首次突破十萬大關，LEAP 於二零一五年十月十九日假東華三院姚達之紀念小學，在全體師生的一同見證下，舉行了一項儀式，以標誌 LEAP 踏上這個重要的新里程。

儀式開始時，穿上一身禮服的 LEAP 吉祥物長頸鹿哈樂甫一登場，即受到各位同學熱烈鼓掌歡迎。哈樂與學生們進行健康教育問答遊戲，並邀請五位優勝同學與他一起把

「100,000」的圖案貼上背板，象徵 LEAP 本年度已經為第十萬名學生提供課程，同學們均非常踴躍地參與。

LEAP 總幹事劉鳳慧向校長羅倩兒致送紀念狀，藉此感謝學界多年來對 LEAP 的支持。羅校長又致送感謝狀予利希慎基金助理副總裁周己豐先生，以感謝利希慎基金資助該校的學生和家長參與 LEAP 預防藥物濫用課程，幫助新一代建立健康的生活模式。



慶祝 LEAP 邁向新里程 100,000th Student Celebrations

In 2015, LEAP reached its 100,000th student for the first time in a calendar year. To celebrate this significant milestone, a ceremony was held on 19 October 2015 at the TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School in the presence of all the students and teachers.

The students warmly applauded LEAP's mascot Harold the Giraffe when he joined in the celebrations in his tuxedo! Harold invited students to play a health quiz game and to complete the number "100,000" on a backdrop that symbolised LEAP serving more than 100,000 students in the year.

LEAP's Executive Director Heidi Lau presented a certificate to School Principal Sera Lo to express our gratitude to all the schools that have supported LEAP. Ms Lo also took the opportunity to present an appreciation certificate to Mr Clifford Chow, Assistant Vice President of Lee Hysan Foundation, to thank the Foundation for sponsoring the school to take part in LEAP's programmes.

生活教育 CHEER 獎學金 二期初賽現已展開

Cheer for LEAP - 2nd Phase

生活教育 Cheer 獎學金的第一期初賽已於二零一五年九月七日至二零一六年二月二十九日舉行，申請學生需與一名家長或監護人一起以「食得健康又滋味！Cheer！」為創作主題，為家人設計一道新穎健康的菜式，並提交食譜。我們接獲的食譜有不少均設計得十分出色，在經過一輪評選後，最終選出以下入圍名單：

The 1st preliminary round of applications for Cheer for LEAP Scholarships was held from 7 September 2015 to 29 February 2016. Students were required to partner with a parent or guardian to create a family-friendly healthy recipe. Many of the entries were so creative that we had a hard time short-listing them! We are pleased to announce that the following candidates have been selected to enter the final round this summer:

初小組入圍者	高小組入圍者	Lower Primary Students	Upper Primary Students
1. 張梓軒 大角咀天主教小學(海帆道)	1. 郭志樂 保良局田家炳小學	1. Cheung Tsz Hin Tai Kok Tsui Catholic Primary School (Hoi Fan Road)	1. Kwok Chi Lok Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
2. 郭曉旻 嘉諾撒聖心學校	2. 黃柏淇 聖公會聖安德烈小學	2. Kwok Hiu Man Sacred Heart Canossian School	2. Wong Pak Ki SKH St. Andrew's Primary School
3. 曾宇軒 漢華中學(小學部)	3. 楊心言 拔萃女小學	3. Tsang Yu Hin Evan Hon Wah College (Primary Section)	3. Yeung Sum Yin Aubry Diocesan Girls' Junior School

各入圍者均可獲得由贊助商送出的 Cheer 牛奶飲品，並將獲個別通知領獎事宜。所有入圍者將獲邀於二零一六年八月下旬出席烹飪比賽，即場烹調自創健康食譜，並由評審團選出兩名（每組各一名）獎學金得主。評審團會從每個組別中選出一名優勝者，各獲發書券港幣五千元正。

獎學金的第二期初賽現已開始，各位有興趣申請的同學請把握時間，在截止日期二零一六年七月八日前，把表格填妥交回 LEAP 辦事處。另外，同學如之前未曾遞交過申請表格，亦歡迎提交申請。

The above finalists will be contacted individually to collect their prizes (Cheer milk products). All finalists will be invited to prepare their winning recipes at a cooking competition to be held in late August 2016. The two students (one in each category) whose dishes are selected by the judging panel as the most outstanding will be awarded a fantastic prize of book coupons worth HK\$5,000.

The 2nd round of applications for the Scholarships is now open. If you are interested in applying, please submit your entries on or before 8 July 2016. Any eligible students are welcome to apply if they have not already submitted an application for the 2015/16 Scholarships.

特殊教育課程揭開新一頁

Special Needs Programme – A New Chapter



LEAP 的特殊教育課程於二零零零年推出，為不同程度的智障及肢體傷殘學生提供服務，自開辦以來，課程已發展至每年為約五千名學生提供服務，我們對此深感自豪。有賴香港賽馬會慈善信託基金（馬會）的資助，LEAP 特殊教育課程將於二零一七年初揭開歷史新一頁。

特殊教育課程現時所使用的流動課室已有十六年歷史，在馬會的資助下，我們將會添置一所全新的流動課室作替換，讓學生能繼續享受安全及衛生的學習環境。新課室設有支援特殊學生的設施，包括便利輪椅出入的油壓升降台及可摺式輪椅斜板，並於課室內裝有扶手。

LEAP 自二零一四年推出擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 教學科技以來，獲得師生們一致好評。故此，新課室亦會設置這些教學科技，並配合推出相關教育活動，讓特殊學生能與其他參加 LEAP 課程的學生一樣，於 AR 及 Kinect 教學活動中體會身歷其境的獨特學習經驗。我們更特別採用體感科技為輕、中度智障學生度身設計了一系列合適的學習活動。



科研顯示，透過體感活動學習的好處非常多。雖然大腦及認知研究對於人類如何學習的課題仍有很多尚待發掘的領域，但已知的是，當人類學習時採用愈多感官功能去吸收，大腦神經細胞之間會產生更多的聯繫，令記憶效果愈佳。此

LEAP is proud of its special needs programme which was established in 2000 to serve students with a wide range of intellectual and physical disabilities. Since its inception, the programme has expanded and now benefits around 5,000 students every year. Thanks to a grant from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the special needs programme is set to turn a new page in its history in early 2017.

With the grant, the 16-year-old special needs mobile classroom will be replaced by a brand new one in which students can continue to enjoy our programme in a safe and hygienic learning environment. The new classroom will feature enhanced facilities for special needs students, including a hydraulic wheelchair lift, a folding ramp for wheelchair access, and a handrail inside.

Building on the positive response of students and teachers to our new teaching technologies introduced in 2014, the new special needs classroom will also boast a system of Augmented Reality (AR) and Kinect technologies. Educational activities applying these technologies will be made available so that special needs students can benefit from the unique immersive experience of the AR and Kinect activities like any other LEAP students. A number of tailor-made activities adopting the Kinect technology, in particular, are being developed to suit the varied levels of learning abilities among students with mild to severe mental disabilities.

According to scientific research, the advantages of learning through Kinect activities are multiple. While neurological research and the study of human cognition are still making new discoveries about how human beings learn, it is known that the more senses people employ when recording a memory, the more intricately woven that new knowledge will be in the human mind. Additionally, body movement has been shown to improve not only physical health



外，身體活動已被證實不僅可以改善個人健康，而且能促進大腦學習能力。

對於能夠把體感科技應用到特殊教育課程之上，LEAP 覺得十分雀躍。有關科技讓學員可以單單透過動作或手勢去操控電腦或遊戲平台，對於有發展障礙的學生來說，是一項十分有幫助的技術解決方案。這些教育活動的目標，包括幫助學生學習和識別不同的身體部位；了解不同類型的食物和食品製作的基本步驟；以及提高學生的手眼協調能力等。

為確保教育活動能夠配合學生的需求，我們特別諮詢了幾位在本港特殊學校工作的註冊職業治療師及物理治療師。整體而言，他們認為 LEAP 設計的體感活動對特殊學生有以下幫助：

- 提升學生的學習動機及興趣
- 幫助學生更穩定地控制手腳協調
- 提高學生的手眼協調及眼腳協調
- 提供機會以訓練學生的反應和應對能力

LEAP 的特殊教育課程著重年青人全面發展的重要性，裝備學生擁有必要的生活技能和知識，令他們日後能夠獨立及適應社會。上述的科技教育活動將於二零一七年初配合全新的流動課室一同推出，屆時 LEAP 將會擁有最佳的裝備，更有效去進行我們的工作。

LEAP 再次感謝香港賽馬會慈善信託基金一直以來對特殊教育課程的全力支持。自二零零零年開辦以來，課程從原來的十個單元增加到十九個單元，為輕度、中度、嚴重智障及肢體傷殘學生提供服務，每年約有五千名學生受惠於本課程。我們期待於二零一七年能為每位學生提供更有趣不凡的學習體驗。



but also to be instrumental in priming the brain to be able to learn.

LEAP is very excited about introducing the new technology to our special needs programme as Kinect enables students to take control and interact with computers and consoles using physical movements and gestures alone – providing a helpful technology solution for students with developmental disabilities. The educational objectives of the activities being designed are to help students to learn and identify different body parts; to understand different types of foods and the basic steps in food preparation; and to improve students' hand-eye coordination, to name just a few.

To ensure that the new activities meet students' needs, LEAP has also consulted a number of registered occupational therapists and physiotherapists working at special needs schools in Hong Kong. They are unanimous in agreeing that the proposed Kinect activities for special needs students will:

- Enhance students' learning motivation and interest
- Help students to control their hand/foot coordination in a more stable manner
- Improve students' hand-eye and foot-eye coordination
- Provide opportunities to train students' ability to react and respond

LEAP's special needs programme emphasises the importance of holistic development in young people. Our aim is to equip students with the necessary life skills and knowledge so that they can achieve as much independence as they are capable of and become well-adjusted individuals in the community. When the new mobile classroom comes into operation in early 2017, and the above technological activities are launched, LEAP will be even better equipped to do its job effectively.

LEAP would like to express its gratitude to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust once again for its continuous full support of our special needs programme. Since 2000, the programme has expanded from its original 10 units to 19 units, serving students with a mild, moderate and severe intellectual and physical disabilities. We

look forward to offering each of our 5,000 special needs students an exceptional immersive learning experience in 2017.

世界衛生組織控煙專才培訓計劃

WHO Fellowship Programme on Tobacco Control



LEAP was honoured to be invited to present its work for the second time at the WHO Fellowship Programme on Tobacco Control on 4 December 2015. Organised by the Tobacco Control Office (TCO) of the Hong Kong Department of Health, the event took place from 30 November to 4 December 2015.

The 5-day programme included talks and presentations by international and Hong Kong tobacco control leaders, field visits to cessation services, and a workshop on the enforcement

二零一五年十二月四日，LEAP 十分榮幸再次獲邀於「世界衛生組織控煙專才培訓計劃」上介紹本機構的工作。該培訓計劃由香港衛生署控煙辦公室（控煙辦）主辦，於二零一五年十一月三十日至十二月四日期間舉行。

為期五天的培訓計劃除了邀請香港及國際控煙專家進行講座外，亦實地參觀了不同的戒煙服務機構以及進行無煙政策執行工作坊。是次計劃的目標群組是於西太平洋地區的政府及非牟利機構中擔任控煙工作的中層管理人員，希望令參加者得以提高知識、增強技巧、擴闊視野，有助他們在自己國家／地區內，發展及實施有關之控煙政策和措施。

LEAP 高級教育幹事劉文頌於講座上對 LEAP 的機構理念及控煙課程作出了深入詳盡的介紹。與會者對 LEAP 的課程深感興趣，特別是課程不同元素如何切合學生需要。

為了親身感受 LEAP 課程獨特之處，當日參與講座的其中兩名講者，來自控煙辦公室的冼家偉高級醫生及護士長張婉筠女士，於會議一個月後前往陳瑞祺（喇沙）小學，參觀 LEAP 的流動課室及小學控煙課程。他們對 LEAP 課程的高度互動性及刺激思維教學方法深為讚賞，認為能有效地增加學生的學習興趣及參與性。



自二零一一年開始，控煙辦一直為 LEAP 的控煙課程提供資助。現時，控煙辦正與 LEAP 合作為小五及初中學生提供免費控煙課程，該項目直至二零一七年八月止，為期兩年。

of smoke-free policies. Targeting middle managers in tobacco control working in government and non-government organisations in countries of the Western Pacific Region, its aim was to provide the audience with enhanced knowledge, skills and new perspectives to develop and implement tobacco control strategies in their own countries.

Speaking on behalf of LEAP, Senior Educator Nita Lau gave an in-depth presentation on LEAP's smoking prevention programme. Delegates showed great interest in our programme, in particular how the different elements are tailored to meet students' needs.

In order to gain a first-hand experience of LEAP's class in action, two of the event speakers, Dr Eddie Sin, Senior Medical Officer and Ms Cheung Yuen Kwan, Nursing Officer, both from TCO, took the time to observe LEAP's primary smoking prevention programme in one of our mobile classrooms at Chan Sui Ki (La Salle) Primary School a month after the workshop. They were both very impressed by the highly interactive and thought-provoking teaching approach of LEAP's programme, which was effective in increasing students' interest and participation.

TCO has provided funding for LEAP's smoking prevention programmes since 2011. The current partnership project

provides for the complimentary delivery of anti-smoking programmes to Primary 5 students and junior secondary students for two years until August 2017. LEAP is most grateful for TCO's support.



太古集團慈善信託基金理事會的三位成員於二零一六年一月十九日前往拔萃女小學參觀 LEAP 小學二年級課程，他們分別是太古股份有限公司常務董事雷名士先生、香港飛機工程有限公司行政總裁鄧健榮先生及國泰航空公司常務總裁何杲先生。在參觀之後，LEAP 與各位嘉賓分別討論了我們的教學理念、受惠學生範圍，以及服務的容量、影響力、未來發展前景和濫用藥物情況等議題。

太古公司和國泰航空公司在過去二十多年來一直是 LEAP 的主要贊助商。LEAP 非常感謝他們多年來的長期支持，令我們的服務得以維持及發展。

太古集團探訪 Swire Group Visit

Three board members of the Swire Group Charitable Trust visited a Primary 2 class in action at Diocesan Girls' Junior School on 19 January 2016. They were J. B. Rae-Smith, Executive Director, Swire Pacific Limited; Augustus Tang, Chief Executive Officer, Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited and Rupert Hogg, Chief Operating Officer, Cathay Pacific Airways. After the visit we had a meeting with discussions covering LEAP's programme rationale, student reach, capacity, impact, market outlook and the current drug scene in Hong Kong.

Swire and Cathay Pacific have been major sponsors of LEAP for more than 20 years. We are most grateful for their long-time support which has allowed LEAP to sustain and develop its service over the years.

合作夥伴參觀 Visits by LEAP's Counterparts

二零一五年十一月十二日，香港吸煙與健康委員會 (COSH) 主席鄭祖盛先生到訪聖公會德田李兆強小學參觀 LEAP 的小學控煙課程，同行尚包括該會副主席伍婉婷女士，他們對 LEAP 充滿活力的課程留下深刻印象。COSH 之後亦安排了其他負責教育工作的同事前往參觀 LEAP 課程。

澳洲生活教育主席 Tony Hasham 先生於二零一五年十一月九日到 LEAP 的固定教育中心觀課，以了解 LEAP 的最新發展。訪港期間，Hasham 伉儷並與 LEAP 主席唐偉邦先生會面。這已是 Hasham 先生第三次到訪 LEAP，我們非常歡迎他再次到訪。



Antonio Kwong, Chairman of the Hong Kong Council on Smoking and Health (COSH), visited our primary smoking prevention programme at SKH Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School on 12 November 2015. COSH's Deputy Chairman, Yolanda Ng, also joined the class visit. Both of them were highly impressed by the dynamism of our programme. Arrangements have also been made for other educational staff of COSH to visit LEAP's programmes.

Tony Hasham, Chairman of Life Education Australia, visited LEAP and observed a class at our static centre on 9 November 2015, when he was able to hear all the latest updates on LEAP's development. Accompanied by his wife, Mr Hasham also met our Chairman James Tong during his visit to Hong Kong. This was Mr Hasham's third visit to LEAP and it was a great pleasure to welcome him again.

哈樂利是再創佳績

Harold's Record-breaking Lai See Project



於農曆新年假期前，LEAP 吉祥物長頸鹿哈樂親身前往多間學校探訪，以答謝各學校師生們的支持。哈樂與學生對話期間，同時亦鼓勵大家捐出一封利是以支持 LEAP 繼續把健康訊息傳遞給學生。

有賴學生積極回應哈樂的呼籲，本年

哈樂利是活動再創佳績，共有三十四家學校參加，當中包括英基學校協會屬下學校及國際學校，總共為 LEAP 籌得港幣約三十萬元。我們謹對參與學校的學生、家長和老師致以深切的感謝，並特別祝賀以下獲獎學校：

「最高籌款額學校獎」得獎學校：

冠軍：大埔崇德黃建常紀念學校
亞軍：新加坡國際學校
季軍：聖保羅男女中學附屬小學

「最踴躍參與學校獎」得獎學校：

冠軍：大埔崇德黃建常紀念學校
亞軍：將軍澳官立小學
季軍：聖公會阮鄭夢芹小學

而優異獎的得獎學校將會獲得專函通知。

LEAP's mascot Harold the Giraffe was on the road again this spring, visiting several schools before the Chinese New Year holiday. While talking to the students, Harold also encouraged them to donate one of their lai see packets to support LEAP's drug prevention work.

Thanks to the students who responded positively to Harold's appeal, LEAP's 2016 Lai See Project was once again a great success. A total of 34 local, ESF and international schools took part and a record-breaking amount of around HK\$300,000 was raised for LEAP. We would like to extend a big thank you to all the students, parents and staff of participating schools for their generous support. Our special congratulations go to:



“Most Outstanding Fundraising School Award”：

1st Place: Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School
2nd Place: Singapore International School
3rd Place: St. Paul's Co-educational College Primary School

“Most Supportive School Award”：

1st Place: Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School
2nd Place: Tseung Kwan O Government Primary School
3rd Place: S.K.H. Yuen Chen Maun Chen Primary School

Schools winning Merit Awards will be notified individually.

LEAP 慈善步行籌款 Hiking for LEAP

我們十分感謝 LEAP 董事史樂山夫人於二零一五年十一月二十日組織了一個慈善步行籌款活動，與友人及多名太古和國泰航空的高級管理人員以及他們的家人享受步行的樂趣，為 LEAP 籌得港幣三萬三千元善款。史樂山夫人每年都舉辦慈善步行活動為 LEAP 籌募善款，我們衷心感謝她的長期支持，並十分多謝各位活動參加者。

LEAP 亦非常感謝懲教署體育會於二零一六年二月捐贈港幣一萬二千元善款以支持我們的工作。

We would like to express our thanks to LEAP Board Member, Mrs Joy Slosar who raised HK\$33,000 for LEAP through organising a charity hike for families of senior management of Swire and Cathay Pacific, and her Hong Kong friends, on 20 November 2015. The sponsored walk has become an annual event and LEAP is most grateful to Mrs Slosar for her long-time support. We would also like to thank those who took part.



LEAP was also delighted to receive a donation of HK\$12,000 from the Correctional Services Department Sports Association in February 2016.

請支持 LEAP 賣旗日 Support LEAP's Flag Day



支持媒體：
Media Partner:



請即支持 LEAP 於二零一六年四月九日 (星期六) 在新界區舉行的賣旗日，讓我們能繼續實踐承諾，協助本地青少年建立健康、安全和積極的生活模式。

作為一間慈善機構，LEAP 一直致力協助更多青少年建立健康自信的生活，讓他們將來能成為具備自信及貢獻社會的成年人。多年來，賣旗日都是 LEAP 的主要籌款活動，我們極需你的參與。為了讓我們能繼續把健康訊息帶到不同的本地學校，並確保課程能緊貼社會及科技發展，我們希望能透過賣旗日籌募港幣八十萬元的善款。

我們急需大量義工協助賣旗工作，現誠邀您和您的親友一同加入義工隊伍，歡

迎致電 2530 0018 查詢詳情。所有參加賣旗之義工均可獲得由生活教育活動計劃健康大使劉德華簽署的感謝狀以及由太古資源有限公司送出的紀念品一份。

LEAP 向所有支持者及其親友呼籲，誠邀大家在當日踴躍捐款支持，讓我們為孩子建立愉快、健康、無藥的生活模式。如果您希望在四月九日賣旗日前捐款，歡迎使用本頁右方的捐款表格，或登入以下網址捐款：

<http://www.leap.org.hk/donation>
多謝你的支持！

Please support LEAP's Flag Day on 9 April 2016 in the New Territories, and help us continue our vital work to empower young people to build a healthy, safe and positive life.

As a charity, LEAP strives to help young people establish a healthy lifestyle and become fulfilled and contributing adults. Over the years, our Flag Day has become a major fundraising event at which we count on your participation. To help us continue to bring our health messages to students around Hong Kong and to ensure our programmes stay abreast of social and technical developments, we hope to raise HK\$800,000.

We need as many volunteers as possible to help us sell flags - all are welcome! Please call us on 2530 0018 to offer your help. All volunteers will receive a thank you certificate signed by our Health Ambassador, Andy Lau Tak Wah and a souvenir sponsored by Swire Resources Ltd.

We also appeal to all friends of LEAP, their families and friends, to support us on the day and to give generously to help our children stay happy, healthy and drug-free. If you would like to make a donation towards our Flag Day before 9 April, please use the donation form on the right of this page or make an online donation at <http://www.leap.org.hk/donation>. Thank you!



捐款 Donations

我願意捐款支持生活教育活動計劃
Yes. I would like to support Life Education Activity Programme

捐款方法 Payment by:

劃線支票 Crossed Cheque:
支票號碼 Cheque no. _____ 元
港幣 Amount HK\$ _____ 元

抬頭請註明『生活教育活動計劃』
(請連同此表格寄回『新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室』)

Please make cheque payable to "Life Education Activity Programme" and send it to "Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T." with this form.

直接存款 Direct Transfer:

恒生銀行戶口
Hang Seng Bank Account no.
289-160103-002

匯豐銀行戶口
Hong Kong and Shanghai Bank Account no.
582-240628-001

請將存款單連同此表格寄回及於背頁寫上姓名、聯絡電話及地址。
Please send your deposit slip together with this form to us and write the donor's name and contact no. on the back.

網上捐款 Online Donation:

請登入 Please visit www.leap.org.hk

凡捐款HK\$100或以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

我有興趣進一步認識生活教育活動計劃
I would like to know more about LEAP

捐款人資料 Donor's information

姓名 Name: _____
地址 Address: _____

電話 Tel: _____
電郵 Email: _____

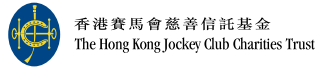
你的個人資料只限於寄發捐款收據、籌募經費及傳遞本機構資訊之用。如不擬收取生活教育活動計劃的資訊，請通知我們。

Your personal data will only be used for issuing official receipts, raising funds, and communicating with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please inform us.

鳴

謝

A BIG thank you to all
our sponsors and supporters



VIVIENNE TAM

SUN HING GROUP OF COMPANIES



我們非常感謝以下各支持者

亞聯企業秘書服務有限公司
Au'some Candies Inc
美國家得路
莊偉茵女士
周大福慈善基金
懲教署體育會
利希慎基金
中瑞岳華 (香港) 會計師事務所
香港馬主協會慈善基金
胡燦文先生

泊車設施贊助機構

香港城市大學
金巴崙長老會耀道小學
法國國際學校
香港飛機工程有限公司
香港科技大學
冠忠遊覽車有限公司
保良局羅氏信託學校
啟新書院
三水同鄉會劉本章學校
聖公會基福小學
聖保羅男女中學附屬小學
聖士提反書院附屬小學
太古小學
仁愛堂田家炳小學

鳴謝以下學校參與哈樂利是 2016 籌款活動

香港仔聖伯多祿天主教小學
大坑東官道小學
浸信會沙田區呂明才小學
浸信會呂明才小學
畢架山小學
金巴崙長老會耀道小學
陳瑞祺 (喇沙) 小學
啟基學校
啟思小學
拔萃女小學
香港教育工作者聯會黃楚標學校
軒尼詩道官立小學 (銅鑼灣)
軒尼詩道官立小學
漢華中學 (小學部)
啟歷學校 (九龍灣)
啟歷學校 (薄扶林)
新界婦孺福利會梁省德學校
保良局田家炳千禧小學
聖公會阮鄭夢芹小學
嘉諾撒聖心學校
慈幼葉漢小學
沙田小學
新加坡國際學校
聖類斯中學 (小學部)
嘉諾撒聖瑪利學校
聖保羅男女中學附屬小學
聖士提反書院附屬小學
大埔崇德黃建常紀念學校
太古小學
基督教香港信義會深信學校
塘尾道官立小學
將軍澳官立小學
惇裕學校
仁愛堂田家炳小學

Thanks to the following supporters

Alphalink Corporate Secretarial Services Limited
Au'some Candies Inc
Catalo
Chong Wai Yan Quince
Chow Tai Fook Charity Foundation
Correctional Services Department Sports Association
Lee Hysan Foundation
RSM Hong Kong
The Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation
Woo Sam – Carlos Automation Limited

For Parking Facilities

City University of Hong Kong
CPC Yao Dao Primary School
French International School
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited
Hong Kong University of Science and Technology
Kwoon Chung Motors Co Ltd
Po Leung Kuk Law's Foundation School
Renaissance College Hong Kong
Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School
SKH Kei Fook Primary School
St Paul's Co-educational Primary School
St Stephen's College Preparatory School
Tai Koo Primary School
Yan Oi Tong Tin Ka Ping Primary School

For their generous support of Harold's Lai-See Project 2016

Aberdeen St Peter's Catholic Primary School
Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School
Baptist Lui Ming Choi Primary School
Beacon Hill School
CPC Yao Dao Primary School
Chan Sui Ki (La Salle) Primary School
Chan's Creative School
Creative Primary School
Diocesan Girls' Junior School
HKFEW Wong Cho Bau School
Hennessy Road Government Primary School (Causeway Bay)
Hennessy Road Government Primary School
Hon Wah College (Primary Section)
Kellett School (Kowloon Bay Campus)
Kellett School (Pokfulam Campus)
NTWJWA Ltd Leung Sing Tak Primary School
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School
SKH Yuen Chen Maun Chen Primary School
Sacred Heart Canossian School
Salesian Yip Hon Primary School
Sha Tin Junior School
Singapore International School
St Louis School (Primary Section)
St Mary's Canossian School
St Paul's Co-educational College Primary School
St Stephen's College Preparatory School
Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School
Tai Koo Primary School
The ELCHK Faith Lutheran School
Tong Mei Road Government Primary School
Tseung Kwan O Government Primary School
Tun Yu School
YOT Tin Ka Ping Primary School